

زنان کوچک

لویزا می آلکوت

مترجم: معصومه آقاجور



انتشارات مهر گل

سرشناسه	: آلکوت، لویزا می، ۱۸۳۲ - ۱۸۸۸ م. Alcott, Louisa May
عنوان و نام پدیدآور	: زنان کوچک / لویزا می آلکوت ؛ مترجم معصومه آقاپور.
مشخصات نشر	: تهران: سفیر قلم، ۱۳۹۶.
مشخصات ظاهری	: ۲۵۲ ص. 978-600-7435-70-0
وضعیت فهرست نویسی	: فیها
یادداشت	: عنوان اصلی: Little women, 2000.
یادداشت	: این کتاب در سالهای مختلف توسط ناشران و مترجمان متفاوت منتشر شده است.
موضوع	: داستان های آمریکایی -- قرن ۱۹ م.
موضوع	: American fiction -- 19th century
شناسه افزوده	: آقاپور، معصومه، ۱۳۶۰ - مترجم
رده بندی کنگره	: Ps ۱۰۲۷/۹ ۱۳۹۶
رده بندی دیویی	: ۸۱۳/۴
شماره کتابشناسی	: ۵۰۰۱۷۰۰

زنان کوچک

نویسنده:	لویزا می آلکوت
مترجم:	معصومه آقاپور
ناشر:	سفیر قلم
ویراستار:	نرجس عبادی
صفحه آرا:	لیلا حائری
نوبت چاپ:	دوم / ۱۴۰۱
قیمت:	۱۱۹۰۰۰ تومان
شمارگان:	۱۰۰ جلد
شابک:	۹۷۸-۶۰۰-۷۴۳۵-۷۰-۰

مرکزبخش: میدان انقلاب، خیابان فخررازی، بن بست فاتحی داریان، پلاک ۵، طبقه دوم.

انتشارات سفیر قلم. تلفن: ۶۶۴۸۳۱۶۷ همراه: ۹۱۲۴۳۷۲۱۳۱

خرید اینترنتی: www.safireghalampub.com

اینستاگرام: safireghalam.pub

مقدمه

زنان کوچک به انگلیسی: «Little Women» نام رمان بلندی از لوییزا می الکوت (زاده ۱۸۳۲، درگذشت ۱۸۸۸)، نویسنده‌ی آمریکایی است. زنان کوچک داستانی است که به بیش از پنجاه زبان ترجمه شده و موفق شده است از میان مرزهای فرهنگی و مذهبی عبور کند. اقتباسی از این داستان در اپرا، باله، برنامه‌های تلویزیونی، هالیوود، بالیوود و انیمه‌های ژاپنی استفاده شده است.

در این کتاب شخصیت‌های بسیاری دیده می‌شوند که جای تأمل و فکر کردن دارند. خانواده مارس شامل پدر، مادر و چهار دختر زیبا می‌باشد. پدر مهربان خانواده یک کشیش است که به نازگی ورشکست شده است. او با وجود تمام مشکلات ترجیح می‌دهد به جبهه برود و به وطنش خدمت کند؛ در طول داستان مادر از نصایح پدر کمک گرفته و خانواده را هدایت می‌کند. مادری دانا و شجاع که در طول داستان دست از حمایت دخترها برنمی‌دارد و کاملاً مدبرانه آن‌ها را مدیریت و هدایت می‌کند و دخترهای نازپروده‌اش را به دوشیزگانی قوی تبدیل می‌کند و نبود همسر باعث نمی‌شود لحظه‌ای از وظایفش کنار بکشد. دختر بزرگ خانواده، مگ است که در قبال خواهرانش رفتاری مادرانه دارد و علی‌رغم علاقه‌اش، مجبور است برای امرار معاش خانه، معلم خصوصی بچه‌های شرور خانواده‌ی کینگ باشد و مسئولیت دختر کوچک خانواده، امی نیز با اوست. دختر کوچک‌تر، جو، که اقتباسی از شخصیت خود نویسنده است، با وجود شخصیت پسرانه و پر سر و صدایش، نویسنده‌ی قهراری است و مسئولیت پرستاری از عمه مارس را بر عهده دارد؛ او

همچنین تربیت بث را نیز بر عهده دارد. دختر کوچک تر بث که بسیار کم‌رو و خجالتی است، ترجیح داده در کارهای خانه به هانا که پیشخدمت خانه است کمک کند و بسیار علاقمند به موسیقی است. و دختر آخر امی، که تنها دغدغه‌اش فر کردن موهای زیبای طلائی‌اش و کوچک نشان دادن بینی‌اش است. در این میان پسری به نام لوری در همسایگی آن‌هاست که بسیار شوخ‌طبع، مهربان و ثروتمند است و با پدر بزرگ به ظاهر تند و خشنش زندگی می‌کند. اما در طول داستان درمی‌یابیم که قضاوت‌مان اشتباه بوده است. از دیگر شخصیت‌های داستان، معلم مؤدب و جوانی به نام جان بروک است که مسئولیت آموزش لوری را بر عهده دارد.

هنگامی که ترجمه‌ی این کتاب به من پیشنهاد شد، تصور نمی‌کردم که با وجود داشتن فرزندی کوچک و مشکلاتی و مسائلی که درگیرش بودم، موفق به ترجمه‌ی آن شوم؛ اما با کمک پروردگار مهربان و انگیزه‌ها و کمک‌های همسر عزیز و خانواده‌ی دوست‌داشتنی‌ام، توانستم این تحفه‌ی هرچند کوچک را خدمت خوانندگان عزیزم تقدیم کنم.

خط به خط این کتاب با عشق ترجمه شده و امیدوارم که توانسته باشم مفاهیم و حالات را همان‌گونه که در کتاب زبان اصلی بوده به شما عزیزان القا نمایم.

خواندن این کتاب را به مادران و دختران زیبای سرزمینم، ایران، توصیه می‌کنم، چراکه درس‌های بسیاری در آن نهفته شده است که می‌تواند در مسیر پر فراز و نشیب زندگی راه‌گشایمان باشد.

و در پایان کمال تشکر و قدردانی خود را از جناب آقای صادقی، مدیر محترم انتشارات سفیر قلم دارم، که علی‌رغم تمام کمی و کاستی‌هایم به بنده اعتماد کرده و راه را برای من هموار ساختند.

معصومه آقاپور، پائیز ۱۳۹۶